

* (Berliner Fremdwörterreinigung.) Der Berliner Polizeipräsident v. T a g o w räumt nun gründlich mit den Fremdwörtern auf. Für Dienstag hatte er eine Versammlung einberufen, in der alles Ueberflüssige an fremden Worten über Bord geworfen wurde. Wir bringen einiges aus der Verdeutschungsliste, die der „Konf.“ bringt:

Baby-Kleidung = Kleinkinderzeug, Erstlingskleider, Kinderkleidung, Kindchenkleidung; Blousen = Bluse, Mittel; Breeches = Reithose; Capes = Umhang, Schultermantel, Radtragen, Regenumhang; Châles = Umschlage-tuch, Halswärmer, Schal, Schultertuch, Zipfeltuch, Um-wurf; Chemisette = Vorhemd, Vorstecker; Chiffon = Seidenmull; Confection = Bekleidungs-fach, -gewerbe, Kleiderei, Kleidung, Gewandung, Konfektionierung = Ge-fertigung, Abarbeitung; Corset = Mieder, Schnürleib, Leibchen; Costumes = Jackenkleid, Gewand, Vollkleid; Cravatte = Binder, Halsbinde, Schleife; Cravatten-Four-nituren = Krawatten(bestand)teile, Binderteile, Hals-bindepzubehör, Bindezutaten; Cutaway = Rock, kleiner Rock, Schwender; Garderobe = Kleidung, bzw. auch Kleiderablage; Jaquet = Jade; Jupon = Unterrock; Ladies and Childrens Mantles = Damen- und Kinder-mäntel; Livreen = Dienerkleidung, -kleid; Manteaux = Mäntel; Modes = Moden, Kleider, Modewaren, Putz, Neuheiten; Modefalon = Modengeschäft, Putz-, Moden-kunst, -werkstatt; Modistin = Putzmacherin oder Schneiderin oder Hutmacherin, Kleiderin; Paletot = Ueberzieher, Damenmantel; Pelserine = Schultertragen, Umhang; Pleureusen = Knüppfeder, Straußenhänger; Plissee-Brennerei = Faltenbrennerei, Fältchen; Posamenterie-waren = Besatzwaren; Robes Tailleur = Schneiderkleider; Sacco = Jade; Serviteur = Vorhemd, Vorstecker; Smocking = Frackjacket, Abendjacket; Sweater = Schlüpfer, Wams, Sportwams, Hemdjacket; Tailor of Gentlemen = Herrenschneider; Tailor made = Schneiderarbeit; Tricotagen = Wirkwaren, Strickwaren; Chic = schick ist ein deutsches Wort; Commission = Auftrag, Ausschuß; Complet = vollständig; Comptoir = Schreibtube; Conser-vier = eingemacht, aufbewahrt, Dauer-; Continental = Festland, festländisch. Banken und Versicherungsunter-nehmungen: Assurance = Versicherung; Assuranceurs = Versicherer; Banque change = Banque exchange = Wechselbank, Bank- und Wechselgeschäft; Depot = Ein-

lage, Verwahrung; Depositen = Einlagen; Effekten = Wertpapiere, Papiere; Habarie-Commissaire = Schaden-, Unfall-, Seeschadenschätzer, Havarieschätzer; Cafes = (Fach-), Stahlkammer, Stahlfächer, Stahlschrein, Wert-schrein; Transit = Durchgang, Durchfuhr. Gast- und Schankwirte: American Bar = Amerikanische Schankstube, Stehtrinkhalle; American Drinks = Amerikanische Getränke, gemischte Schnäpse; A la carte = nach der Karte, nach Wahl, auf Bestellung; Beletage = Erster Stock; Bouillon = Brühe; Buffet = Anrichte, Schanktisch, (Speisen- und Getränke-)Ausgabe, Schankraum; Café = das Kaffee-haus; Casino = Speisehaus, Gesellschaftshaus, Gesellschaft, Speiseheim; Chambres garnies = eingerichtete Zimmer, Zimmer mit Einrichtung, Fremden-zimmer; Chambres separées = Einzel-, Sonderzimmer; Couverts = Gedeck; Déjeuner = Frühstück, -mahl, Gabel-frühstück; Distillation = Schankwirtschaft, Schänke, Schnäperei, Branntweinstube; Diner = Mittagessen, -mahl, Fest-, Wittagstafel; Etage = Stock, Geschob; Etablissement = Wirtschaft, Unternehmen; Filet = Lende; Fricandeau = Keulenstück, Kalbskeule, Kalbschnitte, -nuss; Frikassee = Schnittfleisch von . . ., Allerlei . . ., Geschnittenes, Würzfleisch; Garnierte Schüsseln = Bunte Schüsseln, Um-gelegte Schüsseln; Grand Hotel = Hof, Haus, Großes oder vornehmes Haus, Grobhof, Grober Gasthof; Grill Room = Frühstückstube, Restküche, Röstraum, Röstbratstube; Kotelette = Rippe, Rippenstück, Rippchen; Lift = Aufzug, Fahrstuhl; Logis = Zimmer, Wohnung, Zimmermiete; Mahonnaise = Mahonner Soße, Dickschmalz; Menu = (Speise)karte; Parterre = Erdgeschoss, zu ebener Erde, ebenerdig; Pensionat = Fremdenheim, Heim, Gastheim; Portier = Förstner, Hauswart, -meister, -wächter, Torwart, Verkehrsmeister; Restaurant (Restauration) = Wirtschaft, Bier-, Weinstube, Speisehaus usw., Einkehr, Schenke, Trinkstube, -halle, Gastzimmer; Roastbeef = Rostbraten, englischer Rinderbraten, Rindrücken; Rumpsteak = Rumpf-stück, Rinderschnitte; Soupers = Abendessen, Nachessen, -mahl; Vestibül = Halle, Vorhalle, Vorfaal, Vorraum, Diele, Empfangs(halle), Hauseingang; Weinkojen, Wein-koje = -abteil.